Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I odpowiedział Kain do ― JAHWE: Zbyt wielka ― wina ma [aby] odpuszczono mi. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy powiedział Kain do JAHWE: Moja wina\* jest zbyt wielka do wzięcia.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) kara, עָֹון (‘awon), met. winy, tj. kara za winę (zob. np. <x>90 28:10</x>; <x>290 5:18</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) do wzięcia, מִּנְׂשֹא (minneso’): (1) do udźwignięcia, zniesienia, poniesienia; (2) przebaczenia. [↑](#footnote-ref-3)